

FC, cartella 4, 15



UNIVERSITA' DI PADOVA

FACOLTA' DI SCIENZE POLITICHE - Istituto di Scienze Politiche e Sociali

Padova I7;5;77

per Maria Caronia e Anne Marie Boetti

Edizioni delle donne

Roma - Milano

Care compagne, abbiamo controllato il testo di "Brutto ciao" e, come vi avevamo già detto, gli errori sono molti. Di tutti questi errori sono alcune piccolissime cose mi riservavo, per quanto riguarda il mio articolo, di correggerle sulle bozze se mai le avessi viste nella loro interezza perché le parole in questione non erano esatte nemmeno su L'operaio multinazionale. Alludo per esempio alla parola "sovrappopolazione" o piccole cose del genere. La cosa non è stata possibile proprio perché ho visto, e per una sola volta solo una parte delle bozze. Ma, e qui la cosa ci stupisce molto, il 95% degli errori, non hanno alcuna giustificazione visto che li avevamo corretti sulle bozze stesse che avevamo ricevuto. Le sottolineature non sono quasi mai state riportate rendendo così totalmente vano il nostro sforzo di evidenziare i temi trainanti del discorso per facilitare il lettore stesso. Trattandosi di materiali politici infatti il rendere più facile la lettura attraverso le sottolineature, la divisione in paragrafi, la spaziatura ecc. ha un'importanza particolare e, proprio per questo avevamo fatto anche questo tipo di lavoro redigendo gli articoli. Ce la siamo ritrovata come fatica sprecata. Fermo restando che, a parte la particolare importanza di ordine politico, non è ammissibile che non venga riportato il testo con le sue sottolineature ecc. ecc. così come l'ha scritto l'autore.

Per quanto riguarda in particolare le note, il fatto che si presentino con errori e trascuratezze varie depone molto poco a favore sia della casa ed. che degli autori visto che le note sono la prima cosa che guardano nei concorsi ove il libro venga

UNIVERSITA' DI PADOVA

FACOLTA' DI SCIENZE POLITICHE - Istituto di Scienze Politiche e Sociali

presentato ecc.; in particolare gli errori di lingua lasciano sempre il dubbio, che depone appunto a sfavore di entrambi, se si tratti di errore di bozze o illetteratezza degli autori e editori.

Fatte queste osservazioni generali perché ci intendiamo sui termini di eventuali altre pubblicazioni che non prenderemo in considerazione se non abbiamo tutt'altra garanzia sulla cura delle bozze e sul fatto che venga riportato esattamente tutto quello che segnaliamo sulle stesse, vi alleghiamo le correzioni che, per quanto riguarda l'italiano, potranno essere riportate solo su una eventuale seconda edizione. Per ^aquinto riguarda le traduzioni ~~ovviate~~ ~~ante~~ adesso dobbiamo mandare per il mondo tutto l'elenco delle correzioni perché le compagnie che fanno traduzioni provvisorie o definitive non ~~xxxxxxx~~ riportino a loro volta gli errori nelle ~~xxxxx~~ varie lingue.

Ultima cosa: informateci a tempo ~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~ nel caso intendiate fare una seconda edizione perché, come già detto a Maria, intendiamo fare apporre a nostre spese un contrassegno sui libri:

Caramente

Mariarosa Dalla Costa

Mariarosa

VIA B. CRISTOFORO 1/5. Tel. 653016

L'originale della lettera contratto deve essere da Lei trattenuto.

Le altre due copie dovranno da Lei essere sottoscritte per accettazione e restituite a: Rai-Radiotelevisione Italiana - 1^ Rete Radioronica - Contratti - V.le Mazzini 14 - 00195 - Roma, con allegata o fattura o "dichiarazione di esenzione IVA" in duplice copia.